

投稿類別：原民專題

篇名：

這是我的 ngaan，請你這樣叫我!—
以卓楓國小高年級布農族學生為例

作者：

李芷晴(Maital Takisivilainan Istasipal)。卓楓國小。六年楓班。

陳莘慧(Anikal Nahaisulan Tanapima)。卓楓國小。六年楓班。

張雅祺(Aping Nahaisulan Tanapima)。卓楓國小。五年楓班。

指導老師：

馬慧廷(Ali Manghuhu Tanapima)

壹、前言

一、研究動機

暑假時參加了文化營，對輔的大學生們詢問了我們族名，有些人知道但有些人不知道，我們才了解，原來有很多小朋友都不清楚自己的布農族名，但是都只知道自己的中文名，我們發現我們對於自己的布農族名怎麼來或是命名都不曉得。

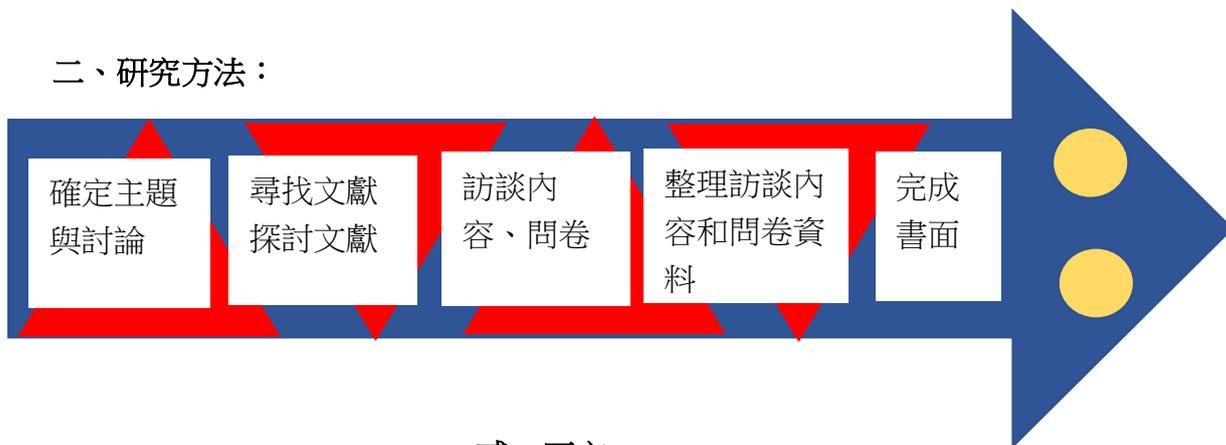
有一次老師跟我們分享她的經驗，因為她的名字叫 Ali(阿力)，所以某一次有人打電話給她時稱呼她為「阿小姐」，我們都笑了出來，覺得麼會有人這樣叫我們的布農族名呢?而且我們還發現老師的身分證非常酷，竟然有像英文單字一長串的符號，老師才告訴我們那是她的布農族名加父母親的家族名，這讓我們感到興趣，因為我們曾經也有聽過所謂家族名，但是對於什麼家族名其實不是很了解。

於是我們團隊，決定來一場尋找自己 ngaan(姓名)的探險之旅，也希望更了解我們的名字有什麼樣的意義。

二、研究目的：

- 1.希望透過專題研究了解到布農族命名的方式。
- 2.知道自己的名字是什麼、自己的名字怎麼來、怎麼稱呼以及有什麼樣的禁忌。
3. 如何讓別人知道怎麼稱呼我們布農族的名字，請大家這樣叫我。

二、研究方法：



貳、正文

一、布農族族名命名的研究與討論

布農族對家庭和家族是極為看重的，對比中文姓名來看，中文可能是因家裡長輩取得，有的可能是因為字很好看、有相關意思或是希望成為怎麼樣的人...等等，都是依照取名的長輩來做依據。但是布農族命名有它的意義在，是跟家庭還有家族息息相關，不單單只是因為我個人，而是牽動著整個家族的依據。

根據我們的訪談、相關研究資料，以及相關書籍得出來結果為：

(一) 襲名制

這是我的 ngaan，請你這樣叫我!—以卓楓國小高年級布農族學生為例

1. 頭一胎的男生和女生，出生的名字是承襲曾祖父、曾祖母。
2. 第二胎的男生和女生，以父親輩的兄弟姊妹開始命名。

(二) 改名

1. 若承襲的長輩在自己還未出生前去世，或是不好的離開，就會改名又叫做換名，會換至下一順位的名字取名。
2. 出生時，因為時常生病，因此會換名，希望他換了一個名字後，身體就會健康。大部分會取聖經的名字或家族裡的名字。

(三) 家族

1. 布農族分為六大社群之外，社群裡面有各自不同的家族名，家族名是介紹自己是誰的孩子，更能讓布農族人知道這是哪一家的孩子。
2. 名字一定會父親與母親的家族，布農族很重倫理道德與尊重，雖然是父系制度，但是卻很尊重母親的家族。例如殺豬時，會將腿分給舅舅。
3. 透過家族，可以認識自己是從哪裡遷徙而來，雖然家族有許多名字，但因為布農看待家族很謹慎，所以若是我們在別的縣市遇到自己的族人時，我們就可以詢問他的家族，這樣雖然中文姓不一樣，但因為知道家族名稱若一樣時，我們就知道其實過去很早以前我們是同個家族的家人。

(四) 禁忌

1. 同個家族的不能通婚，這樣會帶給家族和下一代厄運。
2. 若長輩不好的去世，不能取他的名字。

二、布農族命名研究調查與分析

研究設計與實施是以找回自己的命名方式訪談自己的家人，及詢問在校布農族文化老師對於命名的了解。接著以量化的問卷方式，來去了解學校學生對於自己的族名、家族名而來去做分析。

(一) 訪談

希望年輕一輩都知道自己的名字：部落耆老-李萬居(Hudas Alang)
(團隊 Maital 的阿公)



Hudas Alang 是 Maital 的阿公，他是家中的大哥，有一個弟弟還有五個妹妹(一個去世)。他生了兩女三男，Maital 的爸爸 Aziman 是排行最小的。Aziman 生了 2 個男生、1 個女生，女生就是 Maital。阿公說長孫、長女的布農名字是跟阿公、阿嬤，接下來的男生和女生就要取爸爸那一輩的兄弟姊妹。

阿公有提到自己的家族名為 Takisivilainan(父親那裡的)、Mangququ(母親那裡的)，阿嬤的是 Isnakuan，所以只要跟這些 家族相關的都是一家人，不能結婚，要不然會 masamu(禁忌)。意思是可能會帶給整個家族不好的噩運，最起碼要到第四代或第五代之後，但是阿公、阿嬤認為還是不要通婚比較好。

阿公說明字若有一樣的我們就會叫他 Ala，意思是會比較照顧這個人，因為我們布農族人對名字是非常看重，所以若過去有不好的死掉就不能取名要跳號、若常生病也會換名，給他取聖經上的名字，意思是就是希望他身體能健康。

從訪談中了解到了 Maital 家的家族名稱，老師聽到阿公母親那邊的家族名稱為 Mangququ 時，馬上跟阿公說她也是 Mangququ 的，所以 Maital 和老師也是有家族關係的。



我們其實都是一家人：
部落布農夫妻-Tama Anu、Tina Mua
(團隊 Aping 的父母親)

Tama Anu 知道自己的爸爸是被收養的，所以對於自己的爸爸有幾個兄弟姊妹知道，但是名字不知道。

家族為 Istasipal(父親的)、Takisivilian(母親的)，Tina Mua 為 Takiludun。由於家中女生很少，但是自己生的比較多，女生的名字不夠用時，就會借名，以男方家長這一方先取，所以小女兒的名字對照上面是沒有可以取姑姑的名字，於是就會像過去家族的人來詢問，

結婚的時候因為有同樣的家族一樣，當時他們也請教了許多耆老來詢問家族是否相同?好再經過多方詢問，發現家族不同他們才能結婚。



更多人了解命名的方式以及內涵：
部落文化工作者-Savi 族語老師

布農族的命名方式，Savi 老師說是以承襲制，頭一胎的男生和女生是跟阿公、阿嬤的名字一樣。名字若一樣我們稱之為 Ala，若其他家族也同樣出現相同的名字也可以這樣稱呼，就會特別照顧這個孩子，

Ala 通常是由長輩對孩子說，布農族非常重視倫理道德與對長輩的尊重。

對於名字身為一個布農族來說是非常重要的，而且也很注重品行，例如若長輩的那個名字是不好的死去就不能取，要跳掉下一位來取名；再來有的會注重若名字的長輩有很不好的品德，也會將名字換掉，因為布農族人很希望孩子將來有被很好的祝福。若是孩子從小一直生病不好，就會給他改名，會改到父親那邊的來取名字，或是改用聖經的名字來讓他轉運。

對於名字的禁忌，就是同樣的家族是不能通婚的，要不然會招厄運到家族裡面，以前是說生出來的孩子會變成動物或植物，就像現代所謂的畸形那樣。

可見對於命名這件事情，布農族非常的謹慎，而且也是家族之間不可隨意破獲的神聖規定。



孩子們已經不知道自己的家族了：
部落布農族獵人-Tama Daupas
(團隊 Ankal 的父親)

Tama Daupas 的家族是從高雄逃到大分，再從大分下來的，他還記得有關布農族的命名方式是因為以前 Anikal 阿公在時都會說給他們聽。Tama Dapas 有 2 個姊姊、2 個妹妹，他是家中唯一的男生，他生了 2 女 1 男，Anikal 是大姐，他已經忘記自己的爸爸有幾個兄弟姐妹。

Anikal 的名是不是跟阿嬤，而是跟大姑媽，因為 Anikal 還沒出生時阿嬤就去世，布農族裡面只要是走的不好或是去世的名字就不能取，然後就要跳號換到下一位。

Anikal 爸爸的家族為 nahaisulan(父親的)、tanapima(母親的)，媽媽為 Palalavi。因為家族的了解之後，我們才得知 Anikal 的媽媽和學校一年級、三年級以及六年級的學生是表兄弟姐妹關係，這也讓我們大吃一驚，因為 Anikal 從來也沒有說過，但是經過訪問以後，我們都能清楚知道誰和誰有關係，是同一個家族的。



找回自己的名字：
布農族教師—Puni 老師

Puni 老師有沒有換名過?她說是有想過要換，可是程序很麻煩，要花錢、還要把全部的證件全部換過，所以她之後就沒有用了。老師的家族名為 Takisivilainan。

老師覺得證明很重要，因為你要知道你自己是誰，還有我們布農族最重要的東西是 要安靜和專注，老師還說她是 10 年

前知道自己的布農族的族語名 而且她還花了一個禮拜的時間才知道她名字的由來，還有她上大學的時候，班上只有她是原住民而已，然後她的學姐說原來你是布農族，還問了一些很被汙辱的話，所以老師覺得將自己找回來這件事情很重要。

這是我的名字：布農族教師—Ali 老師

Ali 老師說他是上大學讀書時，才知道他名字的由來，雖然她從小就知道自己叫 Ahu，是到長大後得知命名的由來，所以決定將自己的名字改回來跟大姑姑一樣，她還開玩笑說，叫 Ahu 的都很會喝酒，但她連酒都不會喝，這讓我們想到 Savi 老師說得，名字就像一個人的品格，若長輩的名稱品格不好就可以換名。



老師的身分證也很特別，那時開放身分證可以加註族語名字的時候，他們家只有她可以放她的名字以及父親和母親的家族，但是她的哥哥、姊姊都不行，因為主要原因是辦理人員告訴他們，他們的羅馬拼音太長不能放，所以當時只能捨棄媽媽家族名。



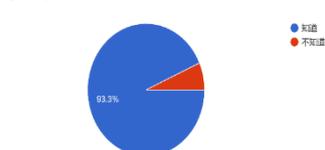
老師最有印象的就是不太認識我們布農族姓名的人，以為這是她的外號，或是叫她阿小姐，這是她遇到名字覺得很有趣的經驗。

老師說她的名字就像一個禁忌，因為跟媽媽同名、所以當時家裡人才會讓她換到下一個順位，是她長大以後將名字追回來，剛好可以註記在身分證時就更改。當有人對她名字感到疑問時，老師就會說她是 Manghuhu 的 Ali，媽媽是 Tanapima 的 Ali。老師對於自己的名字認同感很強，也很清楚自己名字的由來，希望我們有能像老師這樣，可以很大方地介紹自己的布農族名。

(二)問卷

以下是這一次我們以問卷方式詢問學校小朋友，對於布農族名字相關的問題和統計說明：

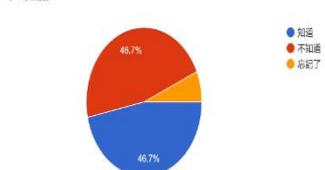
1.你知道你的布農族名嗎?
(15 票回覆)



Q1.你知道你的布農族名嗎?

14 位小朋友回答知道自己的布農族名是二年級到六年級，1 位不知道是 2 年級的小朋友。

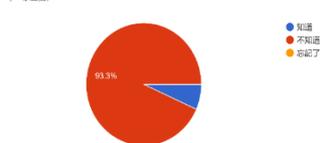
2.你知道你的父母親布農族名嗎?
(15 票回覆)



Q2 你知道你的父母親布農族名嗎?

7 位小朋友知道、7 位不知道、1 位忘記了。7 位小朋友知道大多數是中高年級比較知道，7 位不知道是中、低年級，也有一位低年級不知道。

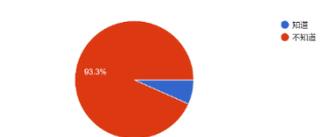
3.你知道你阿公、阿嬤的布農族名嗎?
(15 票回覆)



Q3 你知道你阿公、阿嬤的布農族名嗎?

有 14 位小朋友都不知道，只有 1 位知道六四年級的小朋友，因為他跟阿嬤一起居住，而且長輩也會說布農文化給他聽。

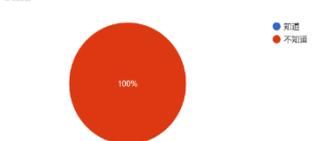
4.你知道你的家族名嗎?
(15 票回覆)



Q4 你知道你的家族名嗎?

有 14 位小朋友都不知道，只有 1 位知道是六年級的小朋友，因為家長會告訴他家族和部落哪一個人有親戚關係。

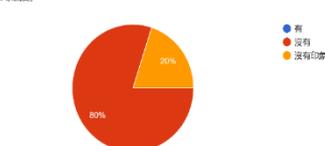
5.你知道布農族名字的由來嗎?
(15 票回覆)



Q5.你知道布農族名字的由來嗎?

15 位填問卷的小朋友都不知道，有的都沒有聽說過，只知道長輩會叫小朋友族名，所以他們就記住了，但不知道原因。

6.你有聽過長輩說布農名的由來嗎?
(15 票回覆)



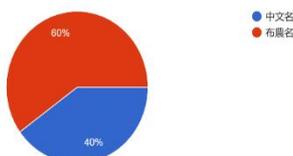
Q6 你有聽過長輩說布農名的由來嗎?

12 位小朋友沒有聽過、3 位沒有印象，所以 15 位小朋友其實不是很了解。

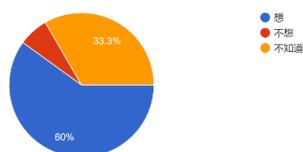
7.你覺得布農名字重要嗎?
(15 票回覆)



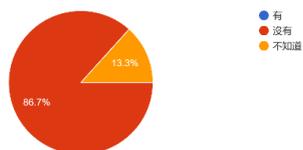
8.你會希望以後人家叫你什麼名字?
(15 票回覆)



9.你會想知道你自己的布農名的由來嗎?
(15 票回覆)



10.你有聽過家長告訴你你布農名字的由來嗎?
(15 票回覆)



Q7 你覺得布農名字重要嗎?

11 位小朋友覺得重要、1 位不重要、3 位不知道。所以大多數的小朋友，還是認為是重要的，大部分都是中高年級。

Q8 你會希望以後人家叫你什麼名字?

8 位小朋友布農名、6 位小朋友中文名。

Q9 你會想知道你自己的布農名的由來嗎?

9 位小朋友想、1 位不想、3 位不知道。

Q10 你有聽過家長告訴你你布農名字的由來嗎?

13 位小朋友沒有聽過、2 位不知道。

(一)經過訪查問卷我們可以知道，有關我們這一代對於布農族名的認識及重要性以下用列點式來說明：

- 1.幾乎所有人都知道自己的布農族名是什麼，但卻有一半以上的人不知道布農族名是怎麼來的。
- 2.幾乎所有人都不知道自己的家族名以及重要性，以及其他的文化意義。
- 3.我們這一代的孩子覺得布農族名重要，但卻不了解為什麼是重要的。我們這一代都沒有聽過長輩說起命名的由來，主要是很少跟阿公、阿嬤有互動，也不太會和老人家講話；有的只有跟爸爸、媽媽居住；有的老人家很早就去世；有的是因為爸爸、媽媽工作忙，也不太會和我們這一代主動提起分享。
- 4.我們這一代的小朋友其實對於自己的文化比較沒有感覺認識，因為平常生活也不會用到，都是學習現在社會要我們上得課和科目，接觸和了解我們自己的布農族文化其實比較沒有時間。

(二)有關布農族名建議：

因為這次專題研究，我們團隊了解了布農族名的命名方式，也許未來文化課程上學校也能安排這樣的學習方式，帶其他小朋友一起學習認識自己，至少名字和家族讓小朋友知道不是像跟中文隨便取名一樣，而是名字的背後是緊

密地跟著家族和家庭之間的聯繫著，我們也很願意當老師們的小老師，協助其他小朋友一起完成有趣的布農姓名圖表。

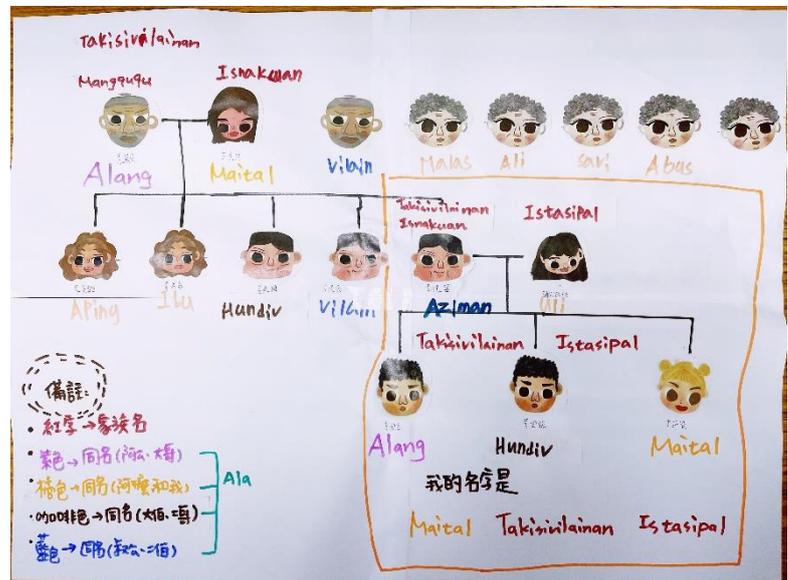
(三)布農族名家族圖

1. Maital Takisivilainan Istasipal

從訪問自己的阿公以後，我將我名字的由來動手做了家族圖，發現其實我們布農族命名的由來原來有這麼深的意義在，不能隨便亂取。一開始其實聽的時候覺得有點難懂，誰跟誰是親戚，但是自己動手完成了圖表以後，就很清楚知道我的名字是跟阿嬤的姓名。

在訪問阿公的過程中，阿嬤也一起來，我覺得雖然是在問自己的名字還有認

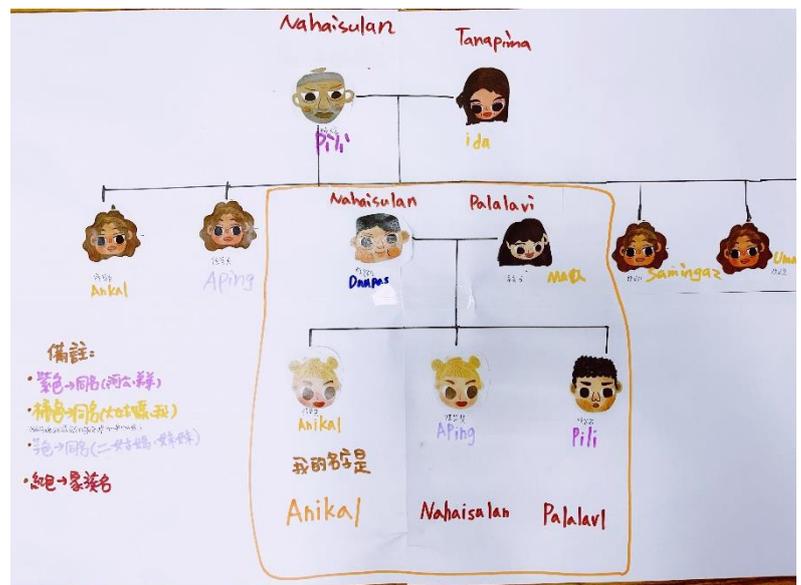
識，但因為這樣也拉近我跟阿公阿嬤的距離，他們提到了很多過去生活的事情，也是增進我對阿公、阿嬤的了解，以後也會更加深我對其他親戚的稱呼以及名字的叫法。



2. Anikal Nahaisulan Tanapima

其實爸爸以前都會告訴我，我的名字是跟大姑媽，所以有人問我布農族名字不是跟阿嬤的時候，我其實不知道該怎麼說，但現在我可以很清楚知道，原來是因為阿嬤不是很的離開，在布農族來說這也是禁忌，所以不能取要跳號到下一位。

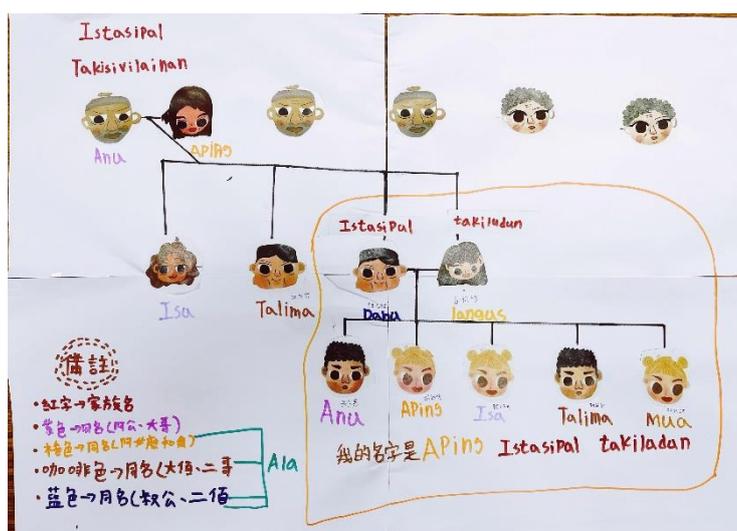
能完成自己布農族名的家族圖覺得很開心，以後在介紹自己時，我也可以用我的布農族名來介紹。



3. Aping Istasipal Takiludaun

制作我的布農族家族圖時，腦海裡都會想起去訪問爸爸、媽媽的情形，原來自己的爸爸、媽媽都很了解，我覺得很開心，能學到這些。

而且因為認識到了家族名以後，我才更能了解，為什麼爸爸要叫我叫團隊的 Maital 阿姨，因為是同一個家族，而且以輩分來說，Maital 是爸爸的同輩，這樣更清楚了有關名字的命名方式，原來這麼的重要。



參、結論

透過這次的研究我們得出來的結論以及建議：

- (一) 布農族姓名的重要性，是因為過去布農族人的遷徙後各自居住在不同區域，若是以中文姓名來認為是一家人比較無法依據，若用家族名稱，就能找到在台灣各個角落的家人，也就不會因為是有血緣關係而不能結婚的遺憾。所以想認識男生或女生時，一定要先介紹自己的布農族名字，這樣才不會談戀愛或結婚時就要分開了。
- (二) 除了父親家族外，其實母親家族也很重要，不能因為現在社會的觀念說女生嫁出去就是嫁出去，而是母親的家族也依然跟著自己也需要被重視到。
- (三) 學生很多都不認識自己的布農族名，也因為現在大多數長輩工作較忙，也很少談及這些家族的故事。應該多鼓勵家長或是學校老師帶著我們一起去發現這些事情，因為我們所學習到的知識大部分都不是我們自己文化的。若是家長重視，相信我們這些孩子也會願意去聽。
- (四) 目前身分證上註記原住民名字有很多，有的是族名翻譯成中文書寫、有的是中文和族名拼音並列...等等，希望未來身分證上可以有很清楚介紹自己族名的方式，不會因為表格格式而被犧牲了，因為犧牲的不是指是拼音符號，而是整個文化和家族。
- (五) 希望讓更多人了解布農族名的稱呼以及叫法，當你遇到布農族人的時候，你可以好好叫他的名稱。

肆、參考文獻資料

一、書籍

- ◆ 台灣原住民史料彙編(1995)。布農族篇。南投市：台灣省文獻委員會編印。
- ◆ 布農四社神話與傳說 (1956) 原住民神話大系 出版社：晨星出版
- ◆ 中央山脈的守護者:布農族 (1998) 出版社：稻香原住民 G5
- ◆ 布農族卡社的社會組職(1966)專刊之七 出版社:中央研究院民族學研究所
- ◆ 原住民身分法解釋彙編(2000) 出版社:行政院原住民委員會